

## ÍNDICE GENERAL

### ESTUDIO

1. Introducción .....	11
2. Estado de la cuestión .....	13
3. Algunas claves para la contextualización de las obras misioneras filipinas ..	15
4. Gramática y religión .....	16
5. El proceso codificación de las lenguas indígenas filipinas .....	20
6. Los estudios coloniales sobre el tagalo .....	22
7. Los franciscanos filipinos .....	28
8. Fray Sebastián de Totanés. Síntesis biográfica .....	29
9. Estudio del <i>Arte de la lengua tagala</i> .....	31
9.1. Las cuatro ediciones .....	31
9.2. Fuentes .....	32
9.2.1. Fuentes europeas .....	32
9.2.2. Fuentes locales .....	38
9.3 Metodología .....	43
9.4. Destinatarios .....	46
9.5. Estructura del <i>Arte</i> .....	47
9.6. Estudio del contenido .....	50
9.6.1. La variación dialectal .....	50
9.6.2. El estilo .....	51
9.6.3. Análisis fónico .....	52
9.6.4. Morfología y sintaxis .....	53
9.6.5. Léxico .....	65
10. Nuestra edición .....	68
11. Conclusión .....	72
12. Bibliografía .....	73
12.1. Fuentes primarias .....	73
12.2. Fuentes secundarias .....	75

### EDICIÓN

<i>Arte de la lengua tagala y manual tagalog</i> .....	79
Prólogo y dedicatoria .....	81
Tabla de lo contenido en este <i>Arte</i> .....	245